



AMBASSADE DE SUISSE EN CHINE  
SCHWEIZERISCHE BOTSCHAFT IN CHINA  
EMBASSY OF SWITZERLAND IN CHINA

BEIJING, 18. Sept 1990

Sanlitun, Dongwujie 3  
Tel.: 532 27 36-8  
Telex: 22251 amspk cn

Réf.: 331-0 RO

an	CFR	AE	z/a
Distrik			
Visa			
EDA	19.09.90	16	
Ref. p. B. 15. 21. Cha.			

EDA, Polit. Abt. 2

#### 40-jährige Beziehungen der Schweiz mit der VR China

Am 14. September fand auf der Residenz der Empfang zur Feier der 40-jährigen Beziehungen zwischen unseren Ländern statt. Sie finden beiliegend die Liste der Ehrengäste, eine Kopie der Rede und die Nachricht in der offiziellen Nachrichtenagentur Chinas Xinhua. Am 17. September abends hat dann die Gesellschaft zur Freundschaft mit andern Ländern einen Gegenempfang gegeben, von dem die Kopie der zweiten Rede und die Liste der fünf Ehrengäste stammt.

Die beiden Empfänge haben im abgemachten freundlichen, aber nicht überschwenglichen, Rahmen stattgefunden.

  
(E. Schurtenberger)

Beilagen erwähnt

(37)

NAME LIST OF VIPS  
( to be seated at the guest of honour table )

- |    |     |                           |  |
|----|-----|---------------------------|--|
| 1  | 顾秀莲 | Mme. Gu Xiutian           | Minister of Chemical Industry  |
| 2  | 田增佩 | Mr. Tian Zengpei          | Vice Minister of Foreign Affairs   |
| 18 | 姜恩柱 | Mr. Jiang Enzhu           | assistant Minister of Foreign Affairs  |
| 20 | 杨成绪 | Mr. Yang Chengxu          | director of the Policy Research Office of the Ministry Of Foreign Affairs                  |
| 21 | 丁原洪 | Mr. Ding Yuanhong         | Chinese Ambassador to Switzerland  |
| 34 | 陈美绍 | Mme. Chen Meishao         | Mr. Ding's wife  |
| 19 | 田进  | Mr. Tian Jin              | former Chinese Ambassador to Switzerland   |
| 35 | 朱青  | Mme. Zhu Qing             | Mr. Tian's wife  |
| 17 | 蔡方相 | Mr. Cai Fangbo            | former Chinese Ambassador to Switzerland   |
| 36 | 安征  | Mme. An Zheng             | wife of Mr. Cai  |
| 5  | 戴杰  | Mr. Dai Jie               | Director General of the Chinese Customs  |
| 37 | 沈玉明 | Mme. Shen Yuming          | Mr. Dai's wife   |
| 15 | 谢国良 | Maj. General Xie Guoliang | Director of the Strategic Studies Dept. of the Military Science Academy                    |
| 16 | 罗宾  | Mr. Luo Bin               | deputy director of the Foreign Affairs Bureau of the Ministry of Defence                   |
| 6  | 吴仪  | Mme. Wu Yi                | vice Mayor of Beijing  |
| 9  | 何界生 | Mme. He Jiasheng          | vice Minister of Public Health   |
| 14 | 张俊九 | Mr. Zhang Junjiu          | vice President of NORINCO Group (副部级)  |
| 7  | 孙宇凌 | Mr. Sun Fuling            | vice Chairman of All China Federation of Industry and Commerce                             |
| 10 | 朱丽兰 | Mme. Zhu Litan            | vice Minister of the State Science and Technology Commission                               |
| 3  | 章文晋 | Mr. Zhang Wenjin          | former president of the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries |
| 33 | 张颖  | Mme. Zhang Ying           | Mr. Zhang's wife   |
| 4  | 陈昊苏 | Mr. Chen Haosu            | first vice president of the Association  |
| 8  | 季国标 | Mr. Ji Guobiao            | vice Minister of Textile Industry  |
| 22 | 齐谋甲 | Mr. Qi Moujia             | President of the State Pharmaceutical Administration                                       |
| 11 | 项怀成 | Mr. Xiang Huicheng        | vice Minister of Finance   |
| 13 | 傅立民 | Mr. Fu Limin              | vice Minister of Commerce  |
| 12 | 金鑫  | Mr. Jin Xin               | Director General of the State Administration of Taxation                                   |
| 23 | 陈砾  | Mr. Chen Li               | Editor-in-chief of China Daily   |
| 24 | 武韬  | Mr. Wu Tao                | Director of Beijing Diplomatic Personnels Service Bureau                                   |
| 26 | 杜雷  | Mr. Du Lei                | Director of the Education and Training Dept. of the Foreign Ministry                       |
| 25 | 刘泽甫 | Mr. Liu Zepu              | Director of the Third Regional Dept. MOFERT  |
| 27 | 朱恩涛 | Mr. Zhu Entao             | Director of the Foreign Affairs Bureau of the Ministry of Public Security                  |
| 28 | 卢瑞全 | Mr. Lu Ruiling            | Director of the International Relations Department of CAAC                                 |
| 31 | 黄国柄 | Mr. Huang Guobing         | Chairman of China Schindler  |
| 32 | 高锐  | Mr. Gao Rui               | Director of the Foreign Affairs Dept. of State Nationality Affairs' Commission             |
| 30 | 李震田 | Mr. Li Zhentian           | Secretary General of the Tibetan Development Fund  |
| 29 | 孙伯秋 | Mme. Sun Boqiu            | vice President of the Chinese Red Cross  |



dm  
family  
ala

Address 40th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Switzerland and China - September 14, 1990  
officials and citizens who understand each other's concerns, respective ways of thinking and traditional behaviour patterns so that even under temporarily adverse weather conditions common  
Your Excellency Minister Gu, and the feelings of the two people  
Your Excellencies Madam and Mr. Vice-Ministers,  
Your Excellencies,

Dear guests, dear compatriotes and dear friends to both Chinese officials at various levels as well as to my Swiss compatriots who have made utmost efforts to strengthen Swiss-Chinese relations in the various fields of political and economic  
It is a great pleasure indeed for my wife, my staff and myself to extend to you our heartiest welcome and to express to you our warmest thanks for attending this party held in commemoration of the 40th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the People's Republic of China and Switzerland. Just as small countries can firmly rely on big friendly countries  
In early January 1950, i.e. 108 days after the proclamation of the People's Republic on October 1st 1949, the Swiss Federal Council decided to recognize the Government of President Mao Zedong as the sole government of China. By doing so, the Swiss government and people were expressing their welcome to the rise of a new, strong and independent China. Seven months later, on September 14, 1950, full diplomatic relations were established.

Since this memorable date, tremendous progress has been made in bilateral relations: total direct bilateral trade increased from sfr. 167 mio. in 1951 to sfr. 1016 mio. in 1989. Whilst less than 1750 Swiss visited the People's Republic in 1950, respectively 780 Chinese Switzerland, more than 28'000 Swiss were touring China in 1988, resp. 7500 Chinese Switzerland. (air travel time between the two countries has by the way been reduced from 36 hours in 1950 to 16 hours today, and shall be less than 10 hours in the very next future). Whilst there was almost no bilateral economic cooperation in the 50ties, various Chinese and Swiss companies are operating today 13 mutually beneficial joint-ventures as well as a great number of successful contractual ventures. A broad legal framework has been built up over the years to consolidate the strong and friendly relationship (starting with a trade mark protection agreement in 1957 and finishing with an agreement to avoid double taxation a few months ago).



40th anniversary of the establishment of diplomatic  
 Happily there are today in both countries a solid number of 1990  
 officials and citizens who understand each other's concerns,  
 respective ways of thinking and traditional behaviour patterns so  
 that even under temporarily adverse weather conditions common  
 interests of the two countries and the feelings of the two people  
 can never be hurt. Madam and Mr. Vice-Ministers,

Your Excellencies,

May I express at this occasion my heartiest thanks to both  
 Chinese officials at various levels as well as to my Swiss com-  
 patriots who have made utmost efforts to strengthen Swiss-  
 Chinese relations in the various fields of political and economic  
 cooperation, in commercial transactions, and in cultural, scienti-  
 fic, educational exchanges.  
 It is a great pleasure indeed for my wife, my staff and myself  
 to welcome and to express to you our  
 warmest thanks for attending this party held in commemoration of  
 Switzerland is small, and as the word goes, "small is beautiful".  
 But in today's international world small can only be beautiful as  
 long as small countries can firmly rely on big friendly countries  
 for their survival such as China.  
 Just a few days after the proclamation of the  
 People's Republic on October 1st 1949, the Swiss Federal Council  
 Therefore, may I express the hope of the Swiss people and their  
 authorities that the solid friendship and practical cooperation  
 China and Switzerland experienced in the last 40 years will in-  
 crease further, and above all that Switzerland can continue to  
 count on China's support in the future as well.

Since this memorable date tremendous progress has been made  
 May I now ask you to join me in raising my glass :  
 increased from  
 sfr 167 mio in 1951 to sfr. 1016 mio. in 1989. Whilst less than  
 - 7 - to the continued good health, further prosperity and to a  
 generous portion of true happiness of Your Excellency Minister Gu  
 and of all the Chinese and Swiss friends present here,  
 between the two countries has by the way been reduced from 36  
 hours to the continued warm friendship between the People's Republic  
 of China and Swiss Confederation,  
 there was almost no bilateral  
 economic cooperation in the 50ties, various Chinese and Swiss  
 - 3 - to harmony and peace all over the world.  
 beneficial joint  
 ventures as well as a great number of successful contractual  
 ventures. A broad legal framework has been built up over the  
 GANBEI and PROSIT strong and friendly relationship (starting  
 with a trade mark protection agreement in 1957 and finishing  
 with an agreement to avoid double taxation a few months ago)



1RA

20

News Agency

UNEMPLOYMENT RATE  
PERIOD WAS

cities of taizhou, ningbo, shaoxing and hangzhou and caused 1.8 billion yuan (360 million u.s. dollars)-worth of damage. already, two sino-foreign joint ventures have received 140,000 yuan-worth and 420,000 u.s. dollars-worth of compensation, respectively. enditem

pwseE0914032.S

chinese anti-cancer drug attracts international attention

changchun, september 14 (xinhua) -- a new tonic made of chinese medicinal herbs and known as "tian xian wan" has attracted international attention.

wang zhen'guo, inventor of the medicine and director of the changbaishan pharmaceutical research institute in this capital of jilin province, told xinhua that the medicine has been exported to the united states, japan, the soviet union, france, federal germany, south korea, thailand, malaysia, singapore, hong kong, macao, taiwan and 20 other countries and regions; more than 200,000 cancer patients have taken the medicine and have reported good results.

the national cancer institute of the united states has treated sufferers from lung, intestine, breast, kidney and six other kinds of cancers with the new tonic, and considers that the advantage of "tian xian wan" is that it has fewer side-effects than other drugs used to treat cancer.

the clinical records of 800 chinese and overseas cases of intestine, stomach and asophagus cancers indicate that 1.2 percent of the patients achieve complete remission, 9.3 percent, part remission and 72.2 percent find that the growth of tumors has stopped.

"tian xian wan" won the top invention medal at the 38th eureka international fair in brussels last december, and the inventor was awarded three other belgian medals.

wang said that the anti-cancer medicine is made of herbs and other natural materials produced in the nearby changbai mountains. wang is now co-operating with medical institutes in the united states, belgium and switzerland on treating aids with traditional chinese medicine. enditem

PwsdE0914002.S

anniversary of sino-swiss diplomatic relations marked

beijing, september 14 (xinhua) -- swiss ambassador to china erwin schurtenberger and his wife gave a reception here this evening to mark the 40th anniversary of the establishment of diplomatic relations between china and switzerland. present on the occasion were chinese minister of chemical



industry gu xinhua and vice-minister of foreign affairs tian zhenpei. enditem

PMSWE0914003.S

survey shows growing confidence of overseas investors (1)

beijing, september 14 (xinhua) -- despite their constant complaints about the drab life-style here, over 90 percent of overseas economic partners feel optimistic about the investment prospects in china, according to a recent survey conducted by xinhua.

the survey was conducted from june to august this year by xinhua reporters who randomly sampled 100 foreign-invested firms in the east coast regions of fujian, zhejiang, jiangsu and shandong provinces and shanghai city with a set of 12 questions. all of the 100 enterprises have begun their operations, and 30 of them have channeled additional funds into the ventures, and 10 of their registered capital. another eight have expressed the intent to do the same soon.

of the 100 firms surveyed, 77 have reported substantial profits, and only eight have suffered losses; the rest have either just begun their operations or been burdened with quick depreciation or loan repayment problems, but are expected to become profitable sooner or later.

t. satoh, general manager of the japanese-owned xiamei garment co. ltd, said, "xiamei has a complete infrastructure comparable to any in the world."

comments by the other 99 firms on local infrastructure however, seemed varied, for 59 answered "fairly good", 22 chose the word "average", and 18 described it as "poor".

fred galvin, general manager of the sino-u.s. joint venture, wuxi huamei confectionery co. ltd, claimed that china's laws and regulations concerning foreign investment are inadequate compared with those of some southeast asian countries. this view was shared by 19 others. on the other hand, 80 firms attributed their success to china's favorable policies, although 18 of them said that the policies are not yet being fully implemented. (more)

PMSWE0914004.S

survey shows growing confidence of foreign investors (2)

according to the survey, 76 percent of these foreign-invested firms are satisfied with the professional qualities of their chinese employees. frank and co-operative chinese partners guarantee the successful functioning of imports of technical

know-how from f board of shang with a total german automobi cars for the doi each year. commenting or firms. 74 perce



Mr. Wang Hanbin Vice Chairman of  
NPC  
王汉斌

Mr. Tian Zengpei Vice Minister of  
Foreign Affairs  
田增佩

Mr & Mrs. Zhang Wenjin former president  
of the Friendship  
Association  
章文晋夫妇

Mr. Liu Gengyin Vice president  
of the Friendship  
Association  
刘庚寅

Mr. Zhang Peng Advisor to the  
Beijing Municipal  
Government  
张彭

## AMBASSADE DE SUISSE

Respected Vice Chairman, dear friends,

It is a genuine pleasure for me, my wife and my staff, and an honour, to be invited at your party today and I should like to thank you warmly for the invitation. It is indeed a historic event to be present in China at the moment when we are celebrating the 40th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the People's Republic of China and Switzerland.

Your generous invitation reminds us of the recognition of President Mao Zedong's government by the Swiss Federal Council in early January 1950 as the sole legitimate government of China and of actually establishing diplomatic representations in September 1950.

I believe we can be proud of what we have achieved in these forty years of bilateral relations. Not only has trade and tourism increased tremendously in the four decades, but also cultural exchanges, the base of true understanding in an international sphere, have steadily expanded. Understanding in the real sense of the word, not only meaning access to information about the other country itself, but rather to the people and their way of thinking and acting, has been improved through the different contacts within a framework which the bilateral recognition has set up.

We live nowadays in a world that grows more and more international in its outward appearance. Communication links have become manifold and informations travel faster and faster around the world. Tourism has exploded and people are travelling in vast numbers to the most distant and exotic places. This development has brought to us the impression that we know the world - not only the world around us, but also the world represented on our TV screens. Despite this development, understanding other cultures does still demand the same effort as it did forty years ago. It means generally a long acquaintance with the country and the culture in question. In this respect the long history of relations between our two countries has been most beneficial, allowing and furthering the human contacts on official and on private level thus creating the base of true understanding.

I think this is certainly a most convenient moment to thank all those persons who have helped to achieve this framework by their clear perception as well as those who have filled it with their energetic endeavours. Special thanks in this regard obviously go to your association who has time and again intervened for the good bilateral relations. At the same time I should like to invite others to join your efforts in the future and to work towards common aims in bilateral as well as multilateral fields.



## AMBASSADE DE SUISSE

I do hope that the friendship between our two nations will continue to grow further and will remain the solid base on which we can further expand our political, economic and cultural relations - in preparation of the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the People's Republic of China and Switzerland.

Let me then raise the glass and propose a toast

- to the 40th anniversary of bilateral diplomatic relations, and
- to the promising future of a common understanding between our two nations.

Ganbei